

УДК 388.14-057.875

ОРАЗОВ Д., студент (Туркменистан)

Научный руководитель **Дзвинковская Н.А.**, старший преподаватель
УО «Белорусский торгово-экономический университет
потребительской кооперации», г. Гомель, Республика Беларусь

РУССКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ: ЛЕКСИКА ТЮРКСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Тюркизмы в русском языке – слова, заимствованные из тюркских языков в русский, древнерусский и праславянский языки в разные исторические периоды. Посредством тюркских языков в русский (как и в западноевропейские языки) попали также и слова арабского и персидского происхождения, имеющие поэтому лингвистический статус тюркизмов. Тюркизмами называются также слова тюркского происхождения независимо от языка-посредника. Основная масса заимствований приходится на период XVI–XVII веков.

Основные экстралингвистические причины заимствования следующие:

1) исторические контакты народов; 2) необходимость номинации новых предметов и понятий; 3) новаторство нации в какой-либо отдельной сфере деятельности; 4) языковой снобизм, мода; 5) экономия языковых средств; авторитетность языка-источника (это иногда приводит к заимствованию многими языками из одного и появлению интернационализмов); 6) исторически обусловленное увеличение определенных социальных слоев, принимающих новое слово.

К внутрилингвистическим причинам можно отнести: 1) отсутствие в родном языке эквивалентного слова для нового предмета или понятия; 2) тенденцию к использованию одного заимствованного слова вместо описательного оборота.

Основной источник восточных заимствований – тюркские языки. Из этих языков заимствовались слова, относящиеся к торговле, к наименованию денег, взяток, к профессиям.

Количество заимствований из восточных языков примерно вдвое меньше, чем из западных, а сохранность их в современном языке 50% и 84% соответственно. При этом некоторые заимствования из восточных языков полностью или частично утратили исходное значение или приобрели новое.

В русской экономической лексике очень часто выстраиваются синонимические ряды из слов с близкими значениями, взятых из разных языков. Несмотря на несходное происхождение, такие синонимы вполне органично вошли в язык и воспринимаются носителями как «родственники».

Любопытно, что преобладающее большинство слов, пришедших из восточных языков, в современных словарях снабжено пометкой «устаревшее», что может указывать на то, что связь с Востоком – более древнее явление, чем торгово-экономические отношения со странами Запада.